

Forasteros
Manuel Marqués

Edición 2015
Relato ganador

- Siente Carrodilla, ya que tengo fiesta, ¿sabes qué me faría gozo fé con tu...?
- Ya'l sé mozé, pero ya sabes que tenín que pará cuenta. Encá faltan unos meses pal casorio y no quiero pas entrá en la iglesia con un bombo. Que no mos pase como el coche Ariéstolas, ya m'entiendes. Si quiers bella cosa, bes enta la farmazia y compra proteuzión...
- Pero es que aquí en Estadilla... Y me fa pereza torná a í-ye enta Barbastro...
- Tenibas que abé-lo pensau ayer cuan bas pllegá de treballá., Si quiers, Boni, tira enta Fonz que tamé en tienen de farmazia.
- Au, sí. Mon in. Pero ña que los bozudos son un poqué espezials...
L'auto royo, d'ixe estilo que dizen "deportibo" enfila la costera, pasa per debán de Casa Moner y tira entalto.
- No m'acordaba d'esta costera. Me i penso que n'aeba otra entrada más pllana. No sé...
- Bai, que han feito! Han espaldau el zine. ¡Jibo, y tienen una tienda nueva de fillors astí alto!
- Ben, ya están en la Pllaza. Astí está la farmazia. Espéra-te en l'auto que torno deseguida.
- Ernesto, el boticario despacha al señó Nazario que chusto viene de la consulta'l médico,
cuan Boni entra en la farmazia.
- Asinas, ¿qué me dize que quiere Nazario?
- La medicación ixa pa las berticals.
- No, no é pas pa la berticals, é pa las zerbicals.
- Igual tiene si m'aguantan drecho.
- Astí tiene. L'entra pel Seguro.
- Au, grazias, me'n boi. Ya mos berén.
- Y a usted choben, ¿en qué puedo aduyá-le?
- En ixe inte, s'ubre la puerta y entran dos mullés que tamé ha despachau el médico.
- Este, bueno si de caso atienda a estas mullés que igual tienen que fé la comida.
- No, no. No pare cuenta choben. Que ya la hen dixau preparada. Atiéndalo Ernesto. ¿No biens pas d'Estadilla tu? ¿No es de casa el Ferrero?
- Sí, ben, yo... Estes..Igual tiene. Pues que si en tiene de preserbatibos.
- ¿Condons? Sí, ¿qué los quiers grans u chicoz?.
- ¿No en tiene medianos?
- No, aquí en Fonz u grans u chicoz.
- Bueno, pues que seigan grans, una dozena.
- Qué te diba Marisa, a estos chocolateros no les falta sustanzia.
- ¡Au calla María que el pobre zagal s'está metén royo!
- Carrodilla bei que Boni torna más royo que l'auto.
- ¿Qué cosa que has tardau tanto?
- Au calla que si te cuento... Au a í-mo-ne d'aquí ascape. ¡Date cuenta d'ixe ome que viene per lau de l'urmo con una escopeta!
-

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano
CONDAU DE RIBAGORZA
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

Josep roda contento enta Fonz con el suyo auto ranchera sentín la radio catalana y pensán en las bentas que fará en casa Angelé de la ropa interior femenina que representa. Cuan chira de la carretera Azanuy enta'l parque, tiene que frená y aturáse pa dixá pasá a Berlingo que con el suyo carretillo d'obra sube a su mare a la consulta. Marchan rápido porque tienen prisa que no marche el médico y no tienen tiempo d'esperá taxi ninguno.

- *Collons, curiosa forma de transportar yayos...*

Un poco más entalto, Juliané chitau al suelo, debaix del trautor, encllababa zereño los dientes en la rueda punchada chemecán y renegán con alusions a medio santoral.

- *Osties, si que mosseguen aquí...*

Cuan llega a la Pllaza atura l'auto debán de l'urmo la pista, se chira enta l'asiento de la drecha pa repllegá el mostrario de lenzería y cuan ba a ubrí la puerta, una escopeta l'apunta per la bentaneta.

Barasona, l'esquilador del llugá, el mira ben serio con los ojez royos y le charra con boz rezia.

- En este llugá no mos gustan los forasteros. Ya puez dá-te media buelta ahora mismo si no quiers que feiga fuego. ¡Au, jopa d'aquí!

Y tremolán, Josep marcha ascape prometén-se no torná mai més a ixé llugá de llocos.

.....

El cuatro per cuatro puya potente per la calle Mina, con la frase "La ilusión en los güellos" en l'apegatina de la bandera d'Aragón. Chira pel corral de Carpi y cuan apareze en la Pllaza s'atura debán los Porches y baixan dos mozez pinchos con las suyas

camaras de bideo en ristre como si armas fuesen.

- Date cuenta Chorche, "Casa Chusé" astí de seguro que charran aragonés.

- Au, tira. De todas trazas Chorche, ¿no é un poqué raro que un día normal no n'aiga ninguno en toda la plaza a las doze la mediodiada?

- Igual están en misa...

Barasona abía secuestrau a toda la clientela del Bar Silbestre chilán "Toz al suelo" y la chen que pasaba per astí s'abía amagau de mientras acudiban los GEOS de Zaragoza, pero ixa é una istoria pa otro día.

- *Güen diya Señor. ¿Que mos poderba posar dos sucos d'ordio?*

El Siñó Chusé los ba mirá espazié, primero a uno y después a l'otro.

- Asinas que dos sucos d'ordio. ¿Grans u chicoz?

- *¿No en tiene de medianos?*

- No, en este llugá u grans u chicoz.

- *Ben, pues grans.*

- Boi a buscá-los, de seguida torno.

- *Beis Chorche, como charra aragonés. Cuan se descuide el filmas que no se dé cuenta y que salga natural.*

- *Sí, ya tengo la maquina a punto.*

- Astí tienen. ¿Y d'ane dize que bienen ustedes?

- *Nusaltros de Nerín.*

- Ahhh! Beis, ya'l diba yo que eran de la montaña con ixa forma de charrá. ¿Bella cosa más?

- *¡Pues igual unas trumfas!*

- Trumfas. Ya les entiendo. ¿Del uerto u igual les sirben de bolseta?.

- *De bolseta, de bolseta. Ixas del gallo royo.*

- Las busco, ya biengo...

- *Beis Chorche, ¿se i pensa que nusaltros son de Nerín! Co, si sabese que bibín en Zaragoza...*

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano
CONDAU DE RIBAGORZA
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

- *Sabes que penso Chorche, que si Aragón ye Nazión, ¡Fonz é el Copón! Cuan bienga pide-le-ne dos sucos d'ordio más.*

.....

John Word enfila la Pllaza con el suyo Austin Mini Cooper Morris, el mismo con el que ha recorriu toda la redolada de Plan, ane el conozen como l'inglés, aunque en realidá él

biene d'Irlanda. Per ixo, cuan aparca en la Pllaza, no le sorprende beyé tanta polizía.

En

la suya tierra é normal. Ixo sí, al pasá entre tanta furgona raya un poqué un cuatro per cuatro que n'hay al lau de los porches. La suya gran figura sale de l'auto chiquerrín y entra en el bar de debán la iglesia ane ya l'esperan Luka y Chelau.

- ¡Puntualidá británica Siñó Word!

- *No, no, plego un cuarto d'oreta tardi. Yo boi bení de la Irlanda, no en estoy pas d'inglés. Y fablo aragonés.*

- Ya, ben, igual tiene. Be regulá que tienen la misma reina, u no Luka?

- Sí, como las abelletas.

- *Isto tos queriba dir Siñors. Yo boi estudiau el charrá de toda la Bal de Chistau y agora me faria muito goyo fer una analís fonetico de como fablan los autenticos charradors d'iste llugá fendo una grabauzión pincha pa presentar-la en Trobadas Lingüísticas Nazionals u Internazionals.*

- Que sí, que sí, que problema no n'hay ninguno. Ya l'hen entendiú. No é el primero.

- Sí, beiga enta l'otel y descanse un poqué que la Pllaza está prou animadeta. Que le den ben de comé, feiga una tañida y después ya farén la grabazión.

- U ben una partida de guiñote.

- *¿Bi ha güey partida de guiñote? Fantástico. ¿Yo poderba grabar como chemecar lo chen?*

- Sí, ome, sí. No pare cuenta. Au, descanse un poqué.

- *Sí, me'n boy. Ya mos beyeremos que dizen.*

- Sí, tire, tire.

.....

- Pues que quiers que te diga Luka, a yo toda esta chen que mos bisita, toz estes forasteros, de cuan en bez me fan sentí como un aborichen, como si fuesen una raza en estinzión. No me fa brenca grazia. Cualsiquier día mos meten en una reserba u dizen que mos tienen que cudiá que no desaparezcán.

- Sí, como el quebrantagüesos. Pero que quiers fé. Las cosas son asinas. Mos tienen un poqué idealizaus a los que conserbán encara la forma de charrá de los nuestros yayos. Pero creigo que tamé é majo que de fuera s'interesen. ¿U no Chelau?

- Sí, ixo sí. Pero malas que pueden, paeze que a la fin mos quieran dí como hen de charrá u como hen d'escribí. No sé nina. É como si nusatros fuesen espeziats en iste llugá, como si fesen cosas raras u no fuesen normals. Ya beis tu.

- Ya t'entiendo ya. Pero contrimás i pensas peor: "Cuento contaú, per la chuminera s'ha escapau". En fin, que te poso, ¿cortau u café con chelo?

Fonz, 2015